

## **Decret que regula el fitxer de dades personals anomenat Registre d'usuaris que informen mitjançant el web cadastrallaus.ad d'allaus observades a les muntanyes d'Andorra**

L'article 30 de la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals, estableix, entre d'altres, que la creació, la modificació o la supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una norma de creació, que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsable del seu tractament, i que ha de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer.

En conseqüència, a fi de fer efectiu el mandat legal esmentat anteriorment, i per garantir la màxima transparència en el tractament de dades de caràcter personal, i assegurar així als ciutadans l'exercici dels seus drets legítims, el Govern, en la sessió del 25 de març del 2009, a proposta del Ministeri d'Economia i Agricultura, aprova aquest Decret amb el contingut següent:

### Article 1

Es crea el fitxer de dades personals denominat Registre d'usuaris que informen mitjançant el web cadastrallaus.ad d'allaus observades a les muntanyes d'Andorra amb les característiques que es descriuen a l'annex d'aquest Decret, i que estan subjectes a la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.

### Article 2

Del fitxer que es crea, se'n regula el tractament i se n'estableixen a l'annex la denominació; la finalitat del tractament; les fonts de les quals s'obtidran les dades de caràcter personal; la tipologia de dades que contindrà el fitxer; les comunicacions internacionals de dades que es prevegi efectuar; la identificació d'altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals a l'efecte de la gestió del fitxer; la

identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, de rectificació, de supressió i d'oposició, i una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12 de la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.

### Disposició final

Aquest Decret entrarà en vigor l'endemà de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 25 de març del 2009

*Albert Pintat Santolària*  
Cap de Govern en funcions

## **Annex**

Denominació: Registre d'usuaris que informen mitjançant el web cadastrallaus.ad d'allaus observades a les muntanyes d'Andorra

Finalitat del tractament del fitxer: recull de les coordenades dels usuaris que informen d'allaus observades a les muntanyes d'Andorra, per a requeriment de detalls o aclariments, si fossin necessaris.

Fonts d'obtenció de les dades de caràcter personal: introducció de dades al web cadastrallaus.ad pels propis usuaris.

Tipologia de dades: nom, cognoms, telèfon i adreça electrònica de l'usuari.

Comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar: no se'n preveuen.

Altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals: no se'n preveuen.

Identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició: director del Ministeri d'Economia.

Descripció genèrica de les mesures de seguretat tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer:

Tractament automatitzat

Mesures de control d'accés lògic als fitxers de dades (identificadors i contrasenyes).

Mesures de control d'accés lògic als sistemes en què estiguin emmagatzemats els fitxers de dades.

Procediments d'assignació d'identificadors i contrasenyes, i d'autoritzacions per a l'accés físic als sistemes.

Procediments de gestió de la seguretat dels suports que continguin els fitxers de dades personals.

Procediments de còpia de seguretat dels fitxers.

Procediments de recuperació de les dades en el cas de pèrdua dels fitxers.

Procediment de gestió i registre d'incidències.

Procediments per garantir la confidencialitat de les dades en el cas de transmissió per xarxes de telecomunicacions.

## **Decret de modificació del Decret sobre el règim dels procediments i el Registre d'Inversions Estrangeres**

### Exposició de motius

La Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra estableix una sèrie de normes relatives al deure de sotmetre determinades operacions d'inversió estrangera al règim d'autorització administrativa prèvia, i també l'obligació de declarar les inversions previstes a la mateixa Llei i la seva liquidació al Registre d'Inversions Estrangeres del ministeri competent. En virtut de l'autorització atorgada al Govern per les disposicions addicional segona i transitòria segona de la Llei esmentada, es va aprovar el Decret del 8 d'octubre del 2008, que desplegava el règim dels procediments aplicables a la tramitació i al registre de les dites operacions d'inversió estrangera.

No obstant això, d'ençà de l'aprovació i l'entrada en vigor de la normativa esmentada, ha entrat en vigor la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modifi-

cació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra i tanmateix, ha sorgit la necessitat de simplificar alguns dels requisits aplicables a la tramitació de les inversions estrangeres. Les modificacions així aprovades del Decret del 8 d'octubre del 2008, serveixen per simplificar el procediment aplicable en cada cas d'inversió estrangera. Igualment s'han modificat els models oficials que s'han d'utilitzar per sol·licitar, declarar i liquidar inversions estrangeres, els quals, tot garantint la seguretat necessària a cada inversió, atorguen a l'administrat una comprensió i una tramitació més fàcils.

Per raons de seguretat jurídica i a fi d'oferir als administrats un accés àgil a la legislació i a la normativa en matèria d'inversions estrangeres, es publica el text refós del Decret sobre el règim dels procediments i el Registre d'Inversions Estrangeres.

A proposta de la Ministra de Presidència, el Govern, en la sessió del 18 de març del 2008, ha aprovat el present Decret.

## Capítol primer. Disposicions generals

### Article 1 Objecte

L'objecte d'aquest Decret és establir els procediments aplicables a la tramitació de l'autorització administrativa prèvia i la inscripció de la declaració d'inversió i la seva liquidació al Registre d'Inversions Estrangeres de les operacions relatives a les inversions estrangeres regulades en la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.

### Article 2 Models oficials

1.- Els models oficials que s'han d'utilitzar per formalitzar la declaració d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, la seva liquidació al Registre d'Inversions Estrangeres, i també per obtenir l'autorització administrativa prèvia que correspongui, són els següents:

- «Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera directa»
- «Sol·licitud d'autorització d'inversió

- estrangera en participacions en un fons de capital risc o immobiliari»
- «Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera en immobles»
- «Sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera»
- «Declaració d'inversió estrangera directa»
- «Declaració de liquidació d'inversió estrangera directa»
- «Declaració d'inversió estrangera en immobles»
- «Declaració de liquidació d'inversió estrangera en immobles»

2.- La sol·licitud d'autorització de les inversions per a les quals no hi hagi model oficial s'ha d'efectuar mitjançant un imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera de la persona interessada.

3.- Per sol·licitar l'autorització administrativa prèvia i per formalitzar la declaració de les operacions d'inversió regulades als articles 14 i 15 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, n'hi ha pou amb un imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera en el qual s'exposin les dades relatives a l'operació de referència, d'acord amb el que es disposa en aquest Decret.

### Article 3 Procediment d'autorització

1.- El procediment per tramitar els expedients d'autorització de les inversions estrangeres es regeix per aquest Decret, en tot el que no estigui especialment previst per la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra; per la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra; per la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada i pel Codi de l'Administració.

2.- Les sol·licituds d'autorització s'han de presentar al Registre d'Inversions Estrangeres del ministeri competent. El Registre retorna a la persona interessada un document de recepció/ingrés i eleva la sol·licitud al Govern.

3.- Un cop s'ha presentat la sol·licitud d'autorització en forma, el ministeri competent, segons el que estableix la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, així com la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la dita Llei, ha de redactar l'informe preceptiu, que s'ha d'evacuar en el termini de quinze (15) dies hàbils a comptar de la data de registre de la sol·licitud, i ha d'elevat aquest informe al Govern.

4.- El Govern ha de resoldre motivadament la sol·licitud d'autorització en el termini màxim de trenta (30) dies hàbils. Transcorregut el termini de resolució indicat anteriorment sense que el Govern hagi adoptat una resolució expressa, l'autorització s'entén en tot cas denegada.

5.- Les inversions estrangeres sotmeses a autorització administrativa prèvia s'han d'efectuar dins del termini que específicament assenyali l'autorització o, si no n'hi ha, en el de sis (6) mesos a comptar de la data de la notificació de l'autorització, llevat que la persona interessada hagi obtingut una pròrroga sol·licitada mitjançant un imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera acompanyat de la còpia de l'autorització atorgada. Transcorregut el termini mencionat, inclòs el de la pròrroga, si escau, sense que s'hagi efectuat la inversió, l'autorització s'entén caducada.

### Article 4 Formalització

1.- Les inversions directes, les inversions en immobles i les altres formes d'inversió s'han de formalitzar en document públic autoritzat per un notari andorrà, i s'hi ha d'aportar en concepte de mínims, la documentació que s'estableix en aquest Decret, així com en els models oficials de sol·licitud.

2.- Per formalitzar la inversió estrangera de què es tracti, el notari que autoritzi el document públic ha d'exigir al titular adquirent els documents justificatius d'haver obtingut l'autorització necessària per efectuar la inversió, de conformitat amb la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, i amb el que es disposa en aquest Decret, i també la justificació del mitjà de paga-

ment, segons l'article 3 de la mateixa Llei.

3.- En el cas d'inversions estrangeres realitzades per societats andorranes amb participació estrangera en el seu capital o en els seus drets de vot en el percentatge que estableix l'article 1.3 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificat per l'article 2 de la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la dita Llei, aquestes societats han de manifestar aquesta condició al notari autoritzant i aportar una certificació de la mateixa societat inversora justificativa de la participació estrangera en el seu capital.

4.- Les sucursals o els establiments a Andorra de persones no residents que efectuin inversions estrangeres han d'exhibir al notari autoritzant el document públic atorgat davant del notari andorrà en què constin les dades corresponents a la seva constitució o un certificat d'inscripció en el Registre de Societats Mercantils, d'acord amb el que es preveu a l'article 5 de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada.

#### Article 5

##### *Procediment de declaració d'inversió i liquidació*

1.- Les inversions directes i les inversions en immobles i la seva liquidació s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres, d'acord amb el procediment que s'estableix en aquest Decret. Les altres formes d'inversió estrangera s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres, de conformitat amb el que preveuen els articles 15 i 16 d'aquest Decret.

2.- El model oficial de declaració al Registre d'Inversions Estrangeres l'ha de lliurar el declarant, omplert i signat, al notari autoritzant abans de formalitzar la inversió.

3.- Els models oficials de declaració al Registre d'Inversions Estrangeres consisten de quatre exemplars: 1. Per a l'Administració; 2. Per retornar al notari autoritzant; 3. Per retornar al titular de la inversió; 4. Còpia.

4.- El notari autoritzant, un cop formalitzada la inversió, ha de diligenciar el

model oficial corresponent i ha de retenir l'exemplar 4, que ha d'incorporar al protocol. El notari autoritzant i el titular de la inversió estrangera han de remetre els tres exemplars restants al Registre d'Inversions Estrangeres en el termini màxim de quinze (15) dies hàbils a comptar de la data de formalització de la inversió. El Registre d'Inversions Estrangeres ha de retornar al notari l'exemplar 2, diligenciat, com a constància de l'acte registral, i al titular de la inversió l'exemplar 3, també diligenciat, que serveix de prova que la inversió o la seva liquidació s'ha declarat i s'ha inscrit.

5.- Quan es tracti de declaracions de liquidació, el titular ha d'exhibir, com a requisit necessari per formalitzar la liquidació, l'exemplar que té del model oficial de la declaració corresponent a la inversió o bé la certificació acreditativa de la inscripció de la inversió al Registre d'Inversions Estrangeres, en cas d'haver extraviat el model oficial de declaració o que no hi hagi model oficial. El notari, un cop confrontades les dades relatives a la inversió i a la seva liquidació, ha de diligenciar el model oficial de declaració de liquidació i trametre'l d'acord amb el que estableix l'apartat anterior.

6.- En cas que la declaració de la inversió o de la seva liquidació s'efectuï per canvi de residència, el titular l'ha de tramitar directament, ha d'omplir el model oficial corresponent, ha de retenir l'exemplar 4, i ha de remetre la resta al Registre d'Inversions Estrangeres en el termini de quinze (15) dies a comptar de la data en què pugui acreditar la nova residència. L'acreditació de la nova residència ha d'anar acompanyada de la declaració d'inversió corresponent o de la seva liquidació.

#### **Capítol segon. Inversions directes**

##### Article 6

##### *Autorització*

1.- Les sol·licituds d'autorització per efectuar les inversions estrangeres directes previstes a l'article 9 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificat per l'article 4 de la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la dita Llei, s'han de presentar en el model oficial de

«Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera directa».

2.- Amb el model oficial s'ha d'adjuntar a la sol·licitud, la documentació que en cada cas s'indiqui en la sol·licitud corresponent.

3.- El procediment de tramitació dels expedients de les inversions estrangeres directes sotmesos a autorització administrativa prèvia és el que estableix l'article 4 d'aquest Decret. Un cop s'ha presentat la sol·licitud d'autorització, el ministeri competent, segons el que estableixen la Llei 2/2008 del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra i la Llei de 36/2008, de modificació de la dita Llei, ha de requerir l'informe preceptiu a l'INAF, segons els casos, que ha de ser evacuat en el termini de quinze (15) dies hàbils des de la data del requeriment.

#### Article 7

##### *Declaració d'inversió*

1.- Les inversions estrangeres directes previstes a l'article 9 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificat per l'article 4 de la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la dita Llei, s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres mitjançant el model oficial de «Declaració d'inversió estrangera directa».

2.- En els casos de drets de subscripció d'accions o participacions socials, obligacions convertibles en accions o participacions i altres anàlegs que per la seva naturalesa atorguin el dret a participar en el capital de societats andorranes, la declaració en el model oficial s'ha de realitzar en el moment en el qual es produeixi l'adquisició efectiva de les accions o participacions socials derivada de l'exercici dels drets compresos en els instruments mencionats, i ha de reflectir l'operació d'adquisició en el seu conjunt.

3.- S'ha d'omplir un sol model oficial per cada operació d'inversió referida a un mateix titular, societat andorrana, sucursal o establiment al Principat objecte d'inversió. Cada inversió successiva que efectuï un mateix titular en la mateixa societat andorrana, sucursal o establiment al Principat l'obliga a formalitzar una nova declaració mitjançant el model oficial.

## Article 8

*Declaració de liquidació*

1.- El titular d'una inversió estrangera directa que en pretengui la liquidació total o parcial ha de presentar davant del notari andorrà que intervingui en l'operació el model oficial de «Declaració de liquidació d'inversió estrangera directa», degudament emplenat. Igualment, com a requisit necessari per formalitzar la liquidació de la inversió, ha d'exhibir el model oficial de «Declaració d'inversió estrangera directa», corresponent a la declaració de la inversió que es liquida, o la certificació del Registre d'Inversions Estrangeres que acrediti que la inversió s'ha registrat.

2.- En el cas de desinversions parcials d'inversions estrangeres declarades mitjançant un o diversos models oficials de «Declaració d'inversió estrangera directa», s'han de formalitzar tants models oficials de «Declaració de liquidació d'inversió estrangera directa», referits a un model oficial de «Declaració d'inversió estrangera directa», com siguin necessaris.

### Capítol tercer. Inversions en participacions en fons de capital risc o immobiliari

## Article 9

*Autorització*

1.- Les sol·licituds d'autorització per dur a terme les inversions estrangeres en participacions en fons de capital risc o immobiliari previstes a l'article 11 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificat per l'article 5 de la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la dita Llei, s'han de presentar en el model oficial de «Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera en participacions en un fons de capital risc o immobiliari».

2.- El procediment de tramitació dels expedients de les inversions estrangeres en fons de capital risc o immobiliari sotmesos a autorització administrativa prèvia és el que estableix l'article 4 d'aquest Decret. Un cop s'ha presentat la sol·licitud d'autorització, el ministeri competent, segons el que estableixen la Llei 2/2008 del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra i la Llei

de 36/2008, de modificació de la dita Llei, ha de requerir l'informe preceptiu a l'INAF, segons els casos, que s'ha d'evacuar en el termini de quinze (15) dies hàbils a comptar de la data del requeriment.

## Article 10

*Formalització, declaració d'inversió i liquidació*

Les inversions estrangeres en participacions en fons de capital risc o immobiliari i altres inversions en cartera, previstes en l'article 11 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificat per l'article 5 de la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la dita Llei, no estan subjectes a l'obligació de formalització en document públic davant de notari andorrà, ni als deures de declaració de la inversió ni de la seva liquidació.

### Capítol quart. Inversions en immobles

## Article 11

*Autorització*

1.- Les sol·licituds d'autorització per efectuar les inversions estrangeres en immobles previstes a l'article 13 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra s'han de presentar en el model oficial de «Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera en immobles».

2.- Amb el model oficial s'ha d'adjuntar a la sol·licitud, la documentació que en cada cas s'indiqui en la sol·licitud corresponent.

3.- El procediment de tramitació dels expedients de les inversions estrangeres en immobles sotmesos a autorització administrativa prèvia és el que estableix l'article 4 d'aquest Decret.

## Article 12

*Declaració d'inversió*

1.- Les inversions estrangeres en immobles previstes a l'article 13 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres mitjançant el model oficial de «Declaració d'inversió estrangera en immobles».

2.- Es pot utilitzar un sol model oficial quan es formalitzin en acte simultani i en un únic document autoritzat per un notari andorrà inversions i desinversions efectuades per un mateix titular, una comunitat de titulars de béns immobles d'igual naturalesa, destinació i localitat.

3.- En cas de transmissió d'immobles entre no-residents s'ha de formalitzar simultàniament un model oficial de «Declaració d'inversió estrangera en immobles», que ha d'omplir l'adquirent, i un model oficial de «Declaració de liquidació d'inversió estrangera en immobles», que ha d'omplir el transmissor.

4.- Quan el titular de la inversió estrangera lliuri quantitats a compte, bé directament a un promotor, bé a un cessionari resident, per adquirir edificis en construcció, no s'ha d'omplir el model oficial de «Declaració d'inversió estrangera en immobles» fins que s'atorgui l'escriptura notarial d'adquisició.

5.- Quan l'adquisició d'immobles es produeixi com a conseqüència de l'exercici d'un dret d'opció de compra, la declaració en el model oficial de «Declaració d'inversió estrangera en immobles» s'ha d'efectuar en el moment de l'adquisició dels immobles.

## Article 13

*Declaració de liquidació*

1.- El titular d'una inversió estrangera en immobles que en pretengui la liquidació total o parcial ha de presentar davant del notari andorrà que intervingui en l'operació el model oficial de «Declaració de liquidació d'inversió estrangera en immobles» degudament omplert. Igualment, com a requisit necessari per formalitzar la liquidació de la inversió, ha d'exhibir el model oficial de «Declaració d'inversió estrangera en immobles», corresponent a la declaració de la inversió que es liquida, o la certificació del Registre d'Inversions Estrangeres que acrediti que la inversió està registrada.

2.- En el cas de desinversions parcials, bé per canvi d'un o diversos dels titulars d'una propietat indivisa, bé per transmissió de part dels immobles declarats en un mateix model oficial, s'ha de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres la desinversió parcial.

## Capítol cinquè. Altres formes d'inversió

### Article 14

#### *Autorització*

1.- Les sol·licituds d'autorització per dur a terme les altres formes d'inversió estrangera previstes als articles 14 i 15 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra s'han de presentar mitjançant un imprès de «Sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera» en el qual s'exposin les dades relatives a la constitució, la formalització o la participació en les entitats o els patrimonis enumerats en l'últim article referit.

2.- Amb el model oficial s'ha d'adjuntar a la sol·licitud, la documentació que en cada cas s'indiqui en la sol·licitud corresponent. La sol·licitud ha d'incloure, en cada cas, la descripció de l'objecte de la institució andorrana que s'ha de constituir, formalitzar o en la qual es pretén participar; així com identificació dels socis o partícips en la institució andorrana, amb especificació de l'activitat o l'objecte de cadascun.

3.- El procediment de tramitació dels expedients de les altres formes d'inversió estrangera sotmesos a autorització administrativa prèvia és el que estableix l'article 4 d'aquest Decret.

### Article 15

#### *Declaració d'inversió*

1.- Les altres formes d'inversió estrangera previstes a l'article 14 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres, mitjançant un document públic autoritzat per un notari andorrà.

2.- Quan per canvi de residència s'hagi de declarar la inversió o la seva liquidació al Registre d'Inversions Estrangeres, el titular ha d'efectuar la declaració en el termini de quinze (15) dies hàbils a comptar de la data a partir de la qual pugui acreditar la nova residència, mitjançant un imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera que acompanyi l'acreditació esmentada.

3.- Es formalitza en un sol acte cada operació d'inversió referida a un mateix titular, institució andorrana i tipus d'operació. A aquest efecte, s'ha de comprovar que l'escriptura de formalització no inclogui dades distintes de les consignades en l'imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera.

4.- Cada inversió successiva que realitzi un mateix titular en la mateixa institució l'obliga a formular una nova declaració en els termes previstos en aquest Decret.

5.- Per a la transmissió d'inversions estrangeres en institucions andorranes entre no-residents s'ha d'acreditar simultàniament la declaració de la inversió per part de l'adquirent i la declaració corresponent de la liquidació d'aquesta inversió per part del transmissor.

6.- El notari o el titular de la inversió estrangera, si escau, han de remetre una còpia simple del document públic o del document privat degudament intervingut pel notari, juntament amb una còpia de l'estatut o la disposició interna per la qual es regeixi la institució de què es tracti al Registre d'Inversions Estrangeres en el termini màxim de quinze (15) dies hàbils a comptar de la data de formalització de la inversió.

7.- Un cop rebut, el Registre d'Inversions Estrangeres ha de notificar al fedatari o, si escau, al titular de la inversió la inscripció corresponent de la inversió en aquest Registre.

### Article 16

#### *Declaració de liquidació*

1.- El titular d'una altra forma d'inversió estrangera declarada en la forma prevista a l'article anterior que en pretengui la liquidació total o parcial ha de formalitzar aquesta liquidació davant de notari andorrà per declarar-la al Registre d'Inversions Estrangeres.

2.- En el cas de les desinversions parcials, s'han de formalitzar tantes escriptures referides a una mateixa declaració de la inversió estrangera com siguin necessàries.

3.- Constitueix un requisit necessari per formalitzar la liquidació de la inversió el fet que l'inversor exhibeixi davant

del notari l'imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera del Registre d'Inversions Estrangeres mitjançant el qual es va notificar la inscripció de la inversió en aquest Registre. El notari, una cop confrontades les dades relatives a la declaració de la inversió i a la seva liquidació, ha de formalitzar la liquidació de la inversió.

4.- El notari o el titular de la inversió que es liquida, si escau, ha de remetre una còpia simple de l'escriptura pública o del document privat degudament intervingut per aquest notari al Registre d'Inversions Estrangeres en el termini màxim de quinze (15) dies hàbils a comptar de la data de formalització de la desinversió.

5.- Un cop rebut, el Registre d'Inversions Estrangeres ha de notificar al notari i al titular de la inversió la inscripció corresponent de la liquidació de la inversió en aquest Registre.

6.- En el cas de les transmissions d'inversions entre no residents, la formalització de la nova inversió s'ha de tramitar encara que el transmissor incompleixi l'obligació de presentar l'ofici mitjançant el qual es confirma la declaració de la liquidació de la seva inversió.

## Disposició addicional

La comunicació prevista a l'apartat 3 de la disposició addicional primera de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, s'ha de realitzar dins dels 10 dies naturals següents a l'acabament de cada trimestre natural.

## Disposició transitòria

Els titulars d'inversions efectuades amb anterioritat a la vigència de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra i que d'acord amb aquesta Llei tinguin la consideració d'estrangeres i hagin de ser declarades al Registre d'Inversions Estrangeres, les han de declarar davant d'aquest Registre. A aquest efecte, n'hi ha prou que la persona interessada remeti, en el termini màxim d'un (1) any a comptar de l'entrada en vigor de la Llei esmentada, un imprès de sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera al Registre d'Inversions Es-

trangeres en què es continguin totes les dades relatives a la inversió.

### Disposició derogatòria

Queden derogades totes les normes de rang igual o inferior que s'oposin al que estableix aquest Decret o que el contradiguin.

### Disposició final

Aquest Decret entra en vigor l'endemà de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 25 de març del 2009

*Albert Pintat Santolària*  
*Cap de Govern en funcions*

---



Govern  
d'Andorra

### Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera directa

#### 1. Sol·licitant

Nom i cognoms o denominació social:

Adreça:

CP/població:

País:

Telèfon:

Adreça electrònica:

Percentatge i/o drets de vot  
de la inversió en la nova empresa:

#### 2. Empresa andorrana

Denominació social:

Adreça:

CP/població:

Telèfon:

Adreça electrònica:

Descripció de l'activitat que desenvolupa: .....

Nom i cognoms de la persona de contacte:

Telèfon:

##### Dades econòmiques:

Abans de la inversió:

Després de la inversió:

Capital: .....

Capital: .....

Participació estrangera (%): .....

Participació estrangera (%): .....

Nombre d'accions/participacions: .....

Nombre d'accions/participacions: .....

##### Composició resultant dels socis:

Abans de la inversió (amb percentatge)

Després de la inversió (amb percentatge)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**3. Inversió estrangera**

**Tipus d'operació i import:**  Constitució  Transmissió

Venedors: ..... País: .....

**Mitjans d'aportació:**

Dinerari:  Mitjans de l'entitat registrada  Xecs bancaris

No dinerari: .....

Total: .....

**4. Signatura de la persona que sol·licita**

El/la Sr./Sra. .... en nom propi o en representació de l'empresa  
 ..... declaro que totes les dades incloses en aquesta sol·licitud són exactes i veraces.

....., d'..... del .....

Signatura de la persona que sol·licita

**Documentació general que s'ha d'adjuntar a tota sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera directa**

**Persona física**  
**Inversor resident**  
 a) Fotocòpia del DNI o passaport de la persona que sol·licita

**Inversor no resident**  
 a) Fotocòpia del DNI o passaport de la persona que sol·licita degudament legalitzada o postil·lada.  
 b) Penals del país d'origen o de l'última residència legalitzats o postil·lats.

**Societat**  
 a) Fotocòpia legalitzada o postil·lada de l'escriptura de constitució.  
 b) Fotocòpia del DNI o passaport dels representants o apoderats de la societat legalitzada o postil·lada.  
 c) Fotocòpia de l'escriptura de poders dels representants o apoderats de la societat legalitzada o postil·lada.  
 d) Penals del país d'origen o de l'última residència dels representants o apoderats de la societat legalitzats o postil·lats.  
 e) 2 còpies de la certificació de la junta que acordin la inversió estrangera que se sol·licita.

*Si escau, documentació identificativa de totes les entitats públiques de sobirania estrangera que pretenen ser titulars de la inversió estrangera, en que s'especifiqui la seva relació amb el sector públic del país d'origen de la inversió, i el seu grau d'influència o control en la gestió de l'entitat inversora.*

**Nota important:**

- Tots els documents que no estiguin redactats en català, francès i castellà han d'anar acompanyats d'una traducció jurada.
- Les fotocòpies del DNI o passaport han de ser llegibles.

**Legislació aplicable**

- Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Modificació del Decret sobre el règim dels procediments i el Registre d'Inversions Estrangeres, del 18 de març del 2009.
- Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada.
- Reglament del Registre de Societats Mercantils, del 26 de març del 2008.
- Conveni de la Postil·la de la Haia, del 5 d'octubre de 1961, vigent al Principat d'Andorra.
- Conveni entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa relatiu a l'entrada, la circulació, el sojorn i l'establiment dels seus nacionals, del 18 d'octubre del 2007.
- Ordre ministerial del 30-6-2003 relativa a l'entrada en vigor del Conveni entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya i la República Francesa relatiu a l'entrada, la circulació, el sojorn i l'establiment dels seus nacionals. Publicada al BOPA 2/07/03, núm. 53, any 15, data del document 30/6/03





Govern  
d'Andorra

**Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera en participacions en fons  
de capital risc o immobiliari**

Fons immobiliari       Fons capital risc

**1. Fons**

Denominació social:

Dades de l'autorització del fons:

Percentatge de participació estrangera màxim admissible:

Dades econòmiques: Patrimoni: ..... € Participacions: .....

**Altres dades:**

Percentatge del patrimoni que s'inverteix en participacions en societats andorranes: .....

Percentatge del patrimoni que s'inverteix en immobles situats al Principat: .....

**Composició resultant de la participació estrangera:**

Titulars:

Nom i cognoms del titular: .....

Nombre de participacions: .....

Nom i cognoms de la persona de contacte:

Adreça:

Telèfon/fax:

**2. Signatura de la persona que sol·licita**

El/la Sr./Sra. .... en nom propi o en representació de l'empresa  
..... declaro que totes les dades incloses en aquesta  
sol·licitud són exactes i veraces.

....., d ..... del  
Signatura de la persona que sol·licita

**3. Inversió estrangera**

Dades de l'operació:

Nombre de participacions subscrietes: ..... Import de les participacions subscrietes: .....

Venedors:

.....

Mitjans de substitució de les participacions:

**4. Subjecte inversor**

**Titulars de la inversió:**

Nom i cognoms o denominació social:

Adreça:

CP/població:

País:

**Percentatge de la inversió en fons:**

En la nova inversió:

Total del fons:

**Documentació general que s'ha d'adjuntar a la sol·licitud**

**Persona física**

a) Fotocòpia del DNI o passaport del sol·licitant.

**Societat**

a) Fotocòpia de l'escriptura de constitució.

b) Fotocòpia del DNI o passaport dels representants o apoderats de la societat.

c) Fotocòpia de l'escriptura de poders dels representants o apoderats de la societat.

d) 2 còpies de la certificació de la junta que acordin la inversió estrangera que se sol·licita.

*Si escau, documentació identificativa de totes les entitats públiques de sobirania estrangera que pretenen ser titulars de la inversió estrangera, en què s'especifiqui la seva relació amb el sector públic del país d'origen de la inversió, i el seu gran d'influència o control en la gestió de l'entitat inversora.*

**Nota important:**

- Tots els documents que no estiguin redactats en català, francès i castellà han d'anar acompanyats d'una traducció jurada.
- Les fotocòpies del DNI o passaport han de ser llegibles.

**Legislació aplicable**

- Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Modificació del Decret sobre el règim dels procediments i el Registre d'Inversions Estrangeres, del 18 de març del 2009.
- Llei 10/2008, del 12 de juny, de regulació dels organismes d'inversió col·lectiva de dret andorrà.



Govern  
d'Andorra

### Sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera en immobles

#### 1. Sol·licitant

Nom i cognoms o denominació social:

País de residència:

Adreça:

CP/població:

Telèfon:

Adreça electrònica:

Nom i cognoms de la persona de contacte:

Telèfon:

#### Dades de l'immoble

Classe d'immoble:

Adreça:

CP/població:

Tipus de dret adquirit (dret de propietat/dret real o d'altres):

Classe d'escriptura:  Adquisició  Obra nova

Ús:

Activitat empresarial:

Dimensió del sòl:

m<sup>2</sup>

Dimensió de la superfície construïda:

m<sup>2</sup>

#### 2. Inversió

##### Mitjans de pagament (contravalor en euros):

Dinerari:  Mitjans de l'entitat registrada  Xecs bancaris

No dinerari: .....

Total: .....

##### Forma de pagament (contravalor en euros):

Anticipat: .....

Al comptat: .....

Ajornat: .....

#### 3. Signatura de la persona que sol·licita

El/la Sr./Sta. .... en nom propi o en representació de l'empresa  
..... declaro que totes les dades incloses en aquesta  
sol·licitud són exactes i veraces.

....., d  
..... del

Signatura de la persona que sol·licita

**Documentació que s'ha d'adjuntar a tota sol·licitud d'autorització d'inversió estrangera d'immobles**

**Persona física**

**Inversor resident**

- a) Fotocòpia del DNI o passaport de la persona que sol·licita

**Inversors no resident**

- a) Fotocòpia del DNI o passaport de la persona que sol·licita degudament legalitzada o postil·lada.
- b) Penals del país d'origen o de l'última residència legalitzats o postil·lats.

**Societat**

- a) Fotocòpia legalitzada o postil·lada de l'escriptura de constitució.
- b) Fotocòpia del DNI o passaport dels representants o apoderats de la societat legalitzada o postil·lada.
- c) Fotocòpia de l'escriptura de poders dels representants o apoderats de la societat legalitzada o postil·lada.
- d) Penals del país d'origen o de l'última residència dels representants o apoderats de la societat legalitzats o postil·lats.
- e) 2 còpies de la certificació de la junta que acordin la inversió estrangera que se sol·licita.

*Si escau, documentació identificativa de totes les entitats públiques de sobirania estrangera que pretenen ser titulars de la inversió estrangera, en què s'especifiqui la seva relació amb el sector públic del país d'origen de la inversió, i el seu grau d'influència o control en la gestió de l'entitat inversora.*

**Nota important:**

- Tots els documents que no estiguin redactats en català, francès i castellà han d'anar acompanyats d'una traducció jurada.
- Les fotocòpies del DNI o passaport han de ser llegibles.

**Legislació aplicable**

- Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Modificació del Decret sobre el règim dels procediments i el Registre d'Inversions Estrangeres, del 18 de març del 2009.
- Llei de transmissions patrimonials immobiliàries, del 10 de gener del 2001.
- Llei 31/2008, del 18 de desembre, de mesures de reactivació econòmica.



## Sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversions estrangeres

### 1. Sol·licitant

Nom i cognoms o denominació social:

Data i lloc de naixement:

Adreça:

CP/Població:

País:

Nacionalitat:

Núm. de passaport o DNI:

Representant legal:

Nom i cognoms de la persona de contacte:

Adreça:

Telèfon/fax:

### 2. Documentació que adjunto

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |

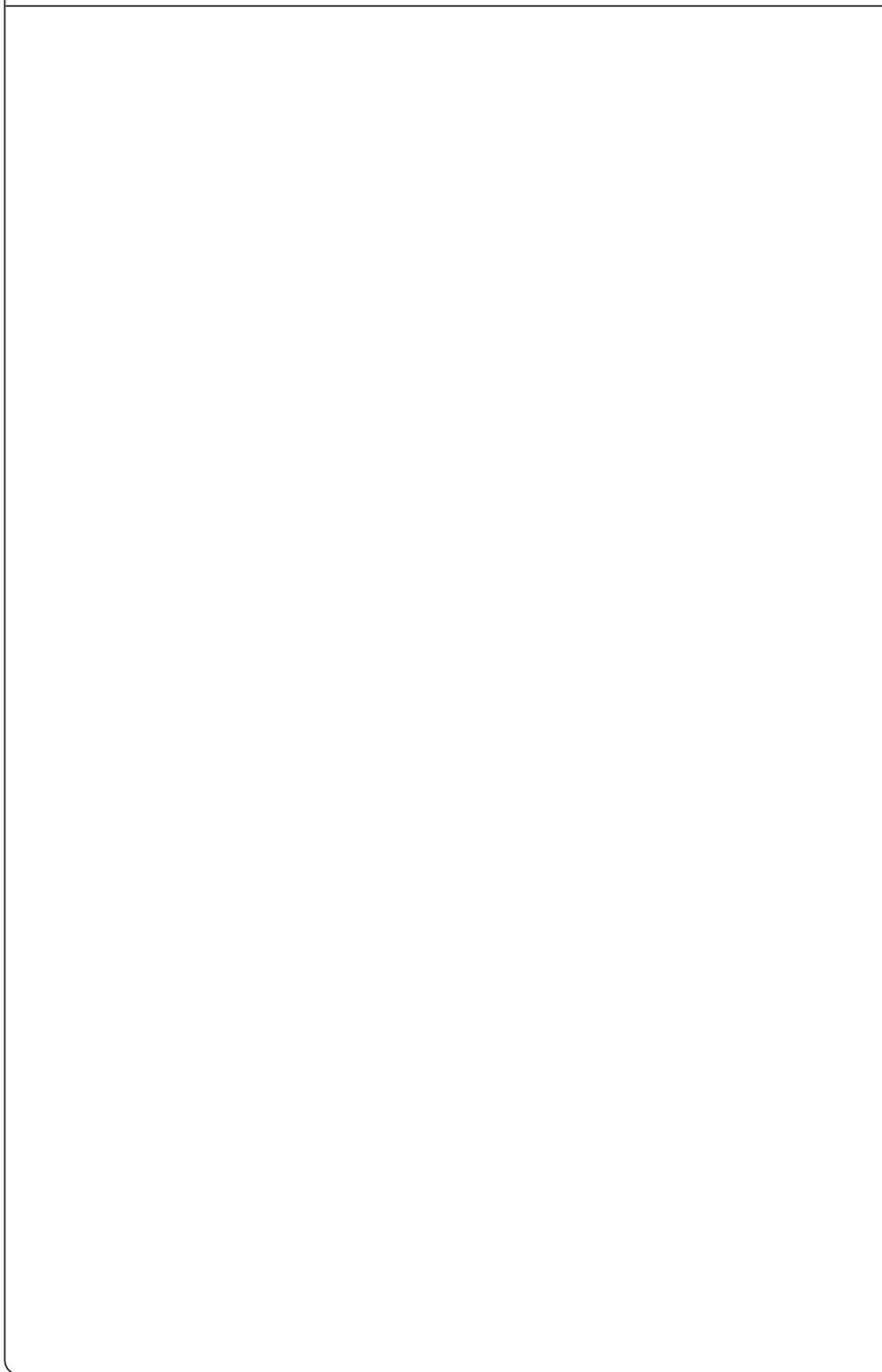
### 3. Exposo i sol·licito:\*

T-666 30/03/09

\* Recorden de posar la data i la signatura al final de la sol·licitud.

3. Expos i sol·licito (cont.)

---



**Documentació s'ha d'adjuntar a tota sol·licitud d'autorització d'altres formes d'inversió estrangera****Persona física****Inversor resident**

- a) Fotocòpia del DNI o passaport de la persona que sol·licita

**Inversors no resident**

- a) Fotocòpia del DNI o passaport de la persona que sol·licita degudament legalitzada o postil·lada.  
b) Penals del país d'origen o de l'última residència legalitzats o postil·lats.

**Societat**

- a) Fotocòpia legalitzada o postil·lada de l'escriptura de constitució.  
b) Fotocòpia del DNI o passaport dels representants o apoderats de la societat legalitzada o postil·lada.  
c) Fotocòpia de l'escriptura de poders dels representants o apoderats de la societat legalitzada o postil·lada.  
d) Penals del país d'origen o de l'última residència dels representants o apoderats de la societat legalitzats o postil·lats.  
e) 2 còpies de la certificació de la junta que acordin la inversió estrangera que se sol·licita.

*Si escau, documentació identificativa de totes les entitats públiques de sobirania estrangera que pretenen ser titulars de la inversió estrangera, en què s'especifiqui la seva relació amb el sector públic del país d'origen de la inversió, i el seu grau d'influència o control en la gestió de l'entitat inversora.*

**Nota important:**

- Tots els documents que no estiguin redactats en català, francès i castellà han d'anar acompanyats d'una traducció jurada.
- Les fotocòpies del DNI o passaport han de ser llegibles.
- Els titulars d'inversions efectuades amb anterioritat a la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra i que d'acord amb aquesta Llei tinguin la consideració d'inversions estrangeres i bagin de ser declarades al Registre, han de presentar aquesta sol·licitud, juntament amb la fotocòpia del DNI o passaport del sol·licitant, així com l'escriptura pública que acrediti la inversió estrangera efectuada

**Legislació aplicable**

- Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra.
- Modificació del Decret sobre el règim dels procediments i el Registre d'Inversions Estrangeres, del 18 de març del 2009.
- Legislació aplicable a cada inversió que es vulgui efectuar.



Govern d'Andorra

**Declaració d'inversió estrangera directa**

**1. Sol·licitant**

Nom i cognoms o denominació social:

Adreça:

CP/població:

País:

Telèfon::

Adreça electrònica:

Participació en l'empresa andorrana:

**Abans de la inversió (%)**

**Després de la inversió (%)**

Membre de l'òrgan d'administració:

Sí  No

Sí  No

**2. Empresa andorrana receptora de la inversió**

Denominació social:

Adreça:

CP/població:

Telèfon:

Adreça electrònica:

Nom i cognoms de la persona de contacte:

Telèfon:

**Dades econòmiques:**

**Abans de la inversió**

**Després de la inversió**

Capital:

Capital:

Participació estrangera (%):

Participació estrangera (%):

Nombre d'accions/participacions:

Nombre d'accions/participacions:

**3. Inversió estrangera**

**Tipus d'operació i import:**

Constitució

Transmissió

Venedors:

País:

**Mitjans d'aportació:**

Dinerari:

Mitjans de l'entitat registrada

Xecs bancaris

No dinerari:

Total:

**Nota important:** Aquest imprès l'heu de presentar per triplicat



**4. Signatura de la persona que declara**

Sol·licito al fedatari que doni curs a aquesta declaració a l'efecte del compliment de la normativa d'inversions estrangeres.

, d del

Signatura

**Espai reservat a l'Administració:**

Diligència del Registre d'Inversions: .....

**5. Signatura del fedatari**

Nom i cognoms:

Telèfon:

Dono fe que no hi ha contradiccions entre les dades que figuren en aquesta declaració i el document públic autoritzat per mi.

, d del

Núm. de protocol:

Signatura



Govern d'Andorra

**Declaració de liquidació d'inversió estrangera directa**

Liquidació total       Liquidació parcial       Liquidació total precedida de parcials

**1. Titular de la liquidació**

Nom i cognoms o denominació social:

Adreça:

CP/Població:

País:

Telèfon:

Adreça electrònica:

Participació en l'empresa andorrana:      abans de la liquidació (%)      després de la liquidació (%)

Membre del òrgan d'administració:       Sí       No       Sí       No

**2. Empresa andorrana objecte de la liquidació**

Denominació social:

Adreça:

CP/població:

Telèfon:

Adreça electrònica:

Nom i cognoms de la persona de contacte:

Telèfon:

**Dades econòmiques:**

Abans de la liquidació:

Després de la liquidació:

Capital/dotació: ..... Capital/dotació: .....

Participació estrangera (%): ..... Participació estrangera (%): .....

Nombre d'accions/participacions: ..... Nombre d'accions/participacions: .....

**3. Liquidació de la inversió**

**Tipus d'operació i import:**

Venedors: ..... País: .....

**Mitjans d'aportació:**

Dinerari:       Mitjans de l'entitat registrada       Xecs bancaris

No dinerari: .....

Total: .....

**Nota important:** Aquest imprès l'heu de presentar per triplicat

T-664 30/3/09

**4. Signatura de la persona que declara**

Sol·licito al fedatari que doni curs a aquesta declaració a l'efecte del compliment de la normativa d'inversions estrangeres.

, d del

Signatura

**Espai reservat a l'Administració**

Diligència del Registre d'Inversions: .....

**5. Signatura del fedatari**

Nom i cognoms:

Telèfon:

Dono fe que no hi ha contradiccions entre les dades que figuren en aquesta declaració i el document públic autoritzat per mi.

, d del

Núm. de protocol:

Signatura



Govern d'Andorra

**Declaració d'inversió estrangera en immobles**

<b>1. Sol·licitant</b>		
Nom i cognoms o denominació social:		
País de residència:		
Adreça:		
CP/població:	Telèfon:	Adreça electrònica:
Canvi de residència: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		
Nom i cognoms de la persona de contacte:		Telèfon:

<b>2. Transmitent</b>	
Nom i cognoms o denominació social:	
Adreça:	
CP/població:	País:
Telèfon:	Adreça electrònica:

<b>3. Immoble</b>			
Classe d'immoble:			
Adreça:			
CP/població:			
Dimensions			
Sòl:	m <sup>2</sup>	Superfície construïda:	m <sup>2</sup>
Ús:		Activitat empresarial:	
Tipus de dret adquirit (dret de propietat/dret real o d'altres):			
Classe d'escriptura: <input type="checkbox"/> Adquisició <input type="checkbox"/> Obra nova			

**Nota important:** Aquest imprès l'heu de presentar per triplicat

**4. Inversió****Mitjants de pagament (contravalor en euros)**

Aportació dinerària: .....

Aportació no dinerària: .....

**Forma de pagament (contravalor en euros)**

Anticipat: .....

Al comptat: .....

Ajornat: .....

**5. Signatura de la persona que declara**

Sol·licito al fedatari que doni curs a aquesta declaració a l'efecte del compliment de la normativa d'inversions estrangeres.

, d del

Signatura

**Espai reservat a l'Administració**

Diligència del Registre d'Inversions: .....

**6. Signatura del fedatari**

Nom i cognoms:

Telèfon:

Dono fe que no hi ha contradiccions entre les dades que figuren en aquesta declaració i el document públic autoritzat per mi.

, d del

Núm. de protocol:

Signatura



Govern d'Andorra

**Declaració de liquidació d'inversió estrangera en immobles**

Liquidació total       Liquidació parcial       Liquidació total precedida de parcials

**1. Titular de la liquidació**

Nom i cognoms o denominació social: \_\_\_\_\_

País de residència: \_\_\_\_\_

Adreça: \_\_\_\_\_

CP/població: \_\_\_\_\_      Telèfon: \_\_\_\_\_      Adreça electrònica: \_\_\_\_\_

Canvi de residència:     Sí     No

Nom i cognoms de la persona de contacte: \_\_\_\_\_      Telèfon: \_\_\_\_\_

**2. Adquirent**

Nom i cognoms o denominació social: \_\_\_\_\_

Adreça: \_\_\_\_\_

CP/població: \_\_\_\_\_      País: \_\_\_\_\_

Telèfon: \_\_\_\_\_      Adreça electrònica: \_\_\_\_\_

**3. Immoble**

Classe d'immoble: \_\_\_\_\_

Adreça: \_\_\_\_\_

CP/població: \_\_\_\_\_

Superfície afectada per la liquidació:

Sòl: \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup>      Superfície construïda: \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup>

Tipus de dret tramès (dret de propietat/dret real o altres): \_\_\_\_\_

**4. Liquidació de la inversió**

**Mitjants de pagament (contravalor en euros)**

Aportació dinerària: .....

Aportació no dinerària: .....

**Forma de pagament (contravalor en euros)**

Anticipat: .....

Al comptat: .....

Ajornat: .....

T-669 30-03-09

**Nota important:** *Aquest imprès l'heu de presentar per triplicat*

**5. Signatura de la persona que sol·licita**

Interessar el fedatari que doni curs a aquesta declaració a l'efecte del compliment de la normativa d'inversions estrangeres.  
\_\_\_\_\_, d \_\_\_\_\_ del

Signatura

**Espai reservat a l'Administració**

Diligència del Registre d'Inversions: .....

**6. Signatura del fedatari**

Nom i cognoms:

Telèfon:

Dono fe que no hi ha contradiccions entre les dades que figuren en aquesta declaració i el document públic autoritzat per mi.

\_\_\_\_\_, d \_\_\_\_\_ del

Núm. de protocol:

Signatura